

10043

# LO SENYOR DE LA AMERICANA

JUGUET CÒMICH EN UN ACTE Y EN VERS

ORIGINAL DE

## ANTON SALTIVERI



ARCELIVO  
 DE  
 MAGIN PIÑOL  
 RONDA SAN PABLO, 67, 1<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup>  
 BARCELONA

Estrenat ab brillant èxit en lo TEATRO OLIMPO la nit  
 del dia 26 de Mars de 1899.

PREU: UN RAL



# REPART



D. Eussebi, Sr. Torelló.



Llatzer, Sr. Puchol.



Poldo, Sr. Rufart.



+ Domingo, Sr. Roca.

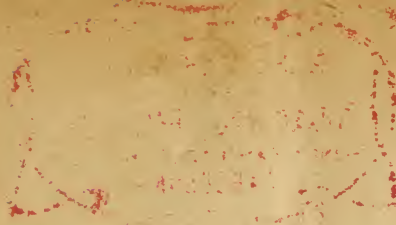


Valenti, Sr. Fiol.



Enrich, Sr. Medina.

675215



L' autor se reserva lo dret de traducció.

Lo Sr. D. Joan Molas y Casas, director de la Galeria *Propietats Dramáticas y Líricas*, qual despatx se troba en lo carrer del Hospital, núms. 12 y 14, pis segon, es l' únich encarregat per lo cobro dels drets de representació d' aquesta obra, y ab ell deurán enténders totas las empresas y societats particulars que vulguin representarla.

Queda fet lo dipòsit que marca la lley.

---

La escena á Barcelona. Dreta y esquerra, la del actor.



# ACTE ÚNICH

Sala arreglada ab luxo.—Al aixecarse 'l teló POLDO estará donant voltas *ballant un vals*; para en sech y diu:

## ESCENA PRIMERA

POLDO.

POLDO. ¡Bravo salao! ¡Qué rodó,  
y que may m' en cansaría.  
Jo, la vritat, ballaría.  
á la punta d' un punxó.  
Un vals ó una americana,  
un schotichs ó rigodóns,  
per mí tots los balls son bons;  
y en quan á garbo ¡demana!

*(Torna á repetir lo vals.)*

¿Qué tal, he que ab gracia 'm moch?  
Me 'n alabo, ho se xafá,  
y el que no sab de ballá,  
per mí, no pot aná en lloch.  
Hi ha cops que estich espolsant  
los mobles, sent 'ho una orquesta,  
desseguít' hi som, faig festa  
y me las hi empreng ballant  
y volta que voltarás.  
L' altre día ab tals fatleras  
vaig romprer dugas soperas,  
tres copas xicás y un vas.  
Ja vareig pará aviat,  
y al veure' ho va dí 'l senyó:  
« Poldo, ¿quí ha romput aixó? »  
Jo que li vareig dí: « 'L gat. »  
Com qu' ell no 'l pot veure, aixins,  
s' ho va creurer desseguida,

y corrents l'engega á dida.  
¡Ves qui ho va pagá, 'l manins!  
Are lo que tinch segú,  
que quan me torni á passar,  
per més que arribi á trencar  
no podré culpá á ningú.  
Y en quan á deixar 'ho corra,  
n' hi pensar 'hi, hi tinch mania;  
si jo estich, que ballaria  
un vals sobre un gra de sorra.  
M' hi he gastat un dineral  
en balls de broma y de veras,  
fins al Sigle, á Ramalleras,  
Cera y al Universal.  
Es dí, á tots los balls d' entrada  
he anat á lluhí 'l primor,  
*y ha recorrido mi amor*  
tots los balls de patacada;  
y á tal extrem ha arribat  
la mania que á mi 'm té,  
que tot lo que tinch de fé  
tot ho faig acompassat  
Per exemple: á cobrar rals,  
com que es treball molt ayrós,  
hi vaig content, y ab el cos  
notareu que ballo un vals.  
Que algú ve á cobrar dinés,  
li va la porta als bigotis  
*(Ho fa.)*  
y entro tot balliant schotis  
perque aixó ja es al revés.  
Veig una noya galana;  
presumint com militronxo,  
li parlo, y aixís me gronxo  
tot ballant la americana.  
Y aixís sempre á tot estrop,  
per tot lo que hagi de fe  
hi ballo lo que hi ve bé  
ja siga polka, galop,  
schotichs ó bé rigodón,  
americana, massurca,  
fins quan agafo una turca  
hi ballo 'l meu cotillón. *(Trucan.)*  
Hola, 'l senyor deu sé aquí.  
Donchs, prou de fé 'l filosofh  
*dreta.)*  
y tot ballan lo galop  
més depressá aniré á obrí. *(Va á obrí 1.<sup>a</sup>*

## ESCENA II

POLDO y EUSSEBI.

POLDO. Caram que ha vingut despressa.

¿Vol alguna cosa?

EUS. No. (Sech.)

POLDO. (Sembla que no está de filis.)

EUS. Ves, deixam; vuy estar sol.

(Poldo fa mitj mutis.)

Es dir, no, vina; no 't moguis.

¿Ja has tancat be?

POLDO. Si senyor.

(Ara no sé qué ballar.

¿Si será 'l ball de bastons?)

EUS. Escolta: es fácil que notis  
passa aquí casa algo nou,  
y perque no te 'n estranyis  
are te 'ho explicaré tot.

Com sabs, he anat á cal sastre

y com m' ha fet un bunyol

ab aquesta americana

perque m' es gran de per tot,

jo me 'n he anat enfadat.

Pel carrer trobo á en Ramón,

y al veure 'l meu desespero,

diu: «No t' apuris per xo.

Conech una americana

que viu en lo carrer Nou

y ella te la arreglará. »

« ¿Vols dir? », li faig. — « De debó;

no més es que tens d' anar' hi

quan no hi hagi el seu espós ;

mira, 'm diu, are es bona hora. »

'M dona 'l número y nom,

y ja 'm tens á casa d' ella

demanantli aquet favor.

POLDO. ('M sembla que me la pega.)

Vaja, ja es bó tot aixó.

EUS. Aixó sí, pro no pas lo altre.

Mentres estavam al bo

qu' ella ja me la arreglava,

truca 'l seu marit.

POLDO. ¡Galop! (Rápit.)

EUS. ¿Qué vols dir?

POLDO. ¡Cla! que allavoras

- á galop se toca 'l dos.  
EUS. Aixó he fet.  
POLDO. Donchs no s' espanti.  
EUS. Oh, no estich salvat del tot:  
m' hi descuydat la cartera  
y pots contar si es gelós  
com m' han pintat...  
POLDO. Natural.  
(Ja ho he dit, ball de bastóns.)  
EUS. Ab aixó ja ho sabs, si ve  
ja 't dirá que es lo senyor  
de la americana.  
POLDO. Es cla.  
EUS. M' avisas, y sobre tot  
tú vigila.  
POLDO. Així ho faré.  
EUS. Vaig á tréurem el bunyol.  
(*Eussebi entra á 1.<sup>a</sup> esguerra.*)

### ESCENA III

POLDO *sol.*

¡Eh! qué bé que ho ha explicat.  
Ves, hi ha anat per arreglá  
la americana. ¡Ja! ¡ja!  
¡Ell está ben arreglat!  
Vejam, vejam, como s' enginya.  
Ja 'm sembla veure 'l marit  
com entra, deixa aná un crit  
y al mateix temps una pinya. (*Trucan.*)  
Hola: veyam qui será.  
Si al dirli jo á qui demana  
parla de la americana,  
ja sé 'l que tinch de ballá.  
(*Desapareix 1.<sup>a</sup> dreta.*)

### ESCENA IV

POLDO y LLATZER.

- POLDO. Fará 'l favòr de la gracia.  
LLAT. Casi be que aixó no cal.  
POLDO. Pero per pogué anunciarlo...  
LLAT. Digui que vinch per parlar  
sobres de una americana.



POLDO. ¡Ah! (Si que ha vingut aviat.)  
Está molt bé; prengui assiento.  
(Serios... un schotichs, y avall.)  
(*Entra ballant 1.<sup>a</sup> esquerra.*)

## ESCENA V

LLATZER *sol.*

¡Que es bonich aquest saló!  
Ves, jo seure en tals butacas;  
jo, que vaig tot plé de tacas;  
¡bé, ja fá músich aixó!  
Y després que 'l senyó ho mana:  
ell que diu que l' art li tira.  
A veurer si farem fira  
compranme la americana.  
La he compost ab dos estonas,  
y que hi estat inspirat.  
Hi ha un tros, que es molt ben trobat;  
ja ho dirán moltas personas.  
Tot just lo violí 's rasca:  
fá tí tí tí tí tí tí...  
y va acabant tot tan fi...  
com si agafés una basca.  
Segur que ell podrá comprendre  
que la estructuré va be.  
No més ho sab l' adrogué.  
d' abaix, que me la vuy vendre.  
No crech pas que ell li hagi dit.  
Vayam, vayam, que dirá.  
Si me la arriba á comprá...  
Ja es aquí.

## ESCENA VI

DIT *y* EUSSEBI

Eus. (Estich ben servit.)  
Vayam si no s' aconsola  
ab re, y ab una pistola  
pim, pam, pum, tot s' ha finit.)  
Si be jo no tinch l' honor  
de coneixel, lo criat,  
de vosté ja m' ha enterat.  
Segui, fassim lo favor.

- LLAT. Gracias. (*S' assentan*)  
EUS. (No sembla pas fiero.)  
LLAT. (M' agrada, no es gens altiu.)  
EUS. Y que entri de ple al motiu  
de aquesta visita espero.  
(Potse 'l criat m' antabana,  
vayam ell se explicarà.)  
LLAT. Jo venia per parlá  
sobres d' una americana.  
EUS. (Es ell.) Ja estich enterat.  
LLAT. Ah sí, aixó si que está be. (*Sorprés.*)  
(Ho sap, es clá l' adrogué  
de segú es qui li ha xerrat.)  
EUS. (Ja comensem los apuros  
perque veig que per lo fré.)  
LLAT. Jo pensaba si vosté  
m' en volgués donar deu duros.  
EUS. ¡De la americana! (Calla  
aixó sortirá al revés.)  
¿Vosté la vent per dinés?  
¡Oh, quin marit mes canalla!  
Casi no vull que ab mi 's roci.)  
¿Pero la vol vendre?  
LLAT. Es clá.  
Yo soch pobret, ja veurá,  
la questió es fer negoci.  
EUS. ¡Caramba, es tenir bemóls!  
LLAT. Va equivocat, no senyó,  
ja veurá vosté en un *do*  
te dos bequadros tan sols  
y te un ayre... (Quants anells.)  
Y un piano...  
EUS. No 'l vull tampoch.  
(Aquest s' ha cregut que soch  
un que compra trastos vells.)  
LLAT. Me refereixo al compás.  
EUS. ¿Ara un compás? (Tot s' ho vent.)  
LLAT. Tot va junt, home 's compren.  
EUS. Be, sí, vamos un cap-más,  
lo compás, piano y la dona.  
LLAT. Ah, la dona no senyó.  
EUS. ¿No es la americana?  
LLAT. No.  
EUS. ¿De serio? ¡Calla, ja es bona!  
¿Pero están junts?  
LLAT. Junts, ab qui.

- EUS. Ab la americana, ab ella,  
la senyora, la costella...
- LLAT. ¿Ab la dona? Es clá que sí.  
May nos havem separat. (Pausa.)  
Potser no m'explico be,  
pero jo de la mullé  
no n' hi havia pas parlat.
- EUS. (Aviat li clavo un pebrot.)
- LLAT. ¡Calla! aixó si que es salat,  
mira que es espavilat  
fins me vol la dona y tot.)
- EUS. (Aquest home deu ser lelo.  
Ay, ay, ja li veig la flaca.)
- LLAT. ¿No m' ha parlat de la Paca?
- EUS. No senyor, de la *Consuelo*.
- LLAT. No la conech. (Ab estranyesa.)
- LLAT. Natural,  
com que jo li he dat la vida  
fa poch, y may la ha sentida  
vosté.
- EUS. Ja es original.
- LLAT. Original, si senyó,  
y ab aixó ningú m' afana.
- EUS. ¿Y qué es?
- LLAT. Es la americana  
que ara porto.
- EUS. ¿Aquesta? (*Tocantli la solapa*)
- LLAT. No,  
aquesta.  
(*Treyense una solfa de la butxaca.*)
- EUS. Quin guirigall  
que hem armat ab poca estona;  
l' americana. ¿No es dona?
- LLAT. Aquesta no, que es un ball.
- EUS. ¿Y per xo ha vingut vosté?
- LLAT. Per 'xo, si senyor, per xo.  
¿Vol que li canti?
- EUS. No, no,  
no estich per cants ni per re.
- LLAT. Veurá 'l mérit.
- EUS. Tan se val.  
No 'm treurá de cap apuro.
- LLAT. Escóltila, jo li juro  
que es del tot original.
- EUS. No esperaba aquesta *lata*.  
¿Ve y que vol?

- LLAT. Oh, ja li he dit,  
vénderla, y que tot seguit  
veyém com l' exit esclata.
- EUS. Veyam cántila, veurém.
- LLAT. ¡Ah! Ja sentirá quina obra (*Tot satisfet*)
- EUS. (Pel pes que m' ha tret de sobra  
li compro y aixi acabém.  
(*Are Llatzer ab una posició artísticament  
exajerada canta l' americana més po-  
pular del dia á fi de que tot hom la co-  
negui.*)
- LLAT. Original. ¿Oy que n' es?  
Y fácil, te uns apegos...
- EUS. ¡Ca home! si tots los cegos  
ja l' han tocat pels carrers.
- LLAT. Ah no senyó se equivoca  
semblars' hi podria se,  
com que un cego no hi veu be  
toça sens sabé 'l que toça.
- EUS. (Es un infelis, pobret.)
- LLAT. Compri ho li agrahiré.
- EUS. Vaja ja li compraré  
pero posimala en net.
- LLAT. Desseguida, desseguida. (*Content.*)
- EUS. ¡Poldo!
- LLAT. Digui.
- EUS. Ves á obrí.
- LLAT. Al moment me tindrà aquí  
(he tornat de mort á vida.)  
(*S' en va primera dreta*)

## ESCENA VII

EUSSEBI *sol*, luego POLDO

- EUS. Aquet criat ne te la culpa  
vaja 'l tindré de renyar  
(*Poldo 's presenta.*)  
Veyas que un' altre vegada  
no m' enganyis.
- POLDO. Com ¡ay, ay!  
M' ha dit de la americana.
- EUS. Be, pero ho pots preguntar  
antes de ferme fer planxa.  
Are ya estas avisat. (*S' en va 1.<sup>a</sup> dreta.*)

## ESCENA VIII

POLDO *sol*

Ves jo quina culpa hi tinch  
si ha vingut aquest ximplet,  
lo que 'm sab greu es que 'm renyin  
jo no hi estich fet á renys,  
no més per' xo are voldria  
que 'l marit l' estomaqués. (*Trucan.*)  
Altre cop, dixosa porta,  
prou deu se algú amich d' ell.  
(*Entra primera dreta.*)

## ESCENA IX

POLDO *y* VALENTÍ

POLDO. Per si digués qui 'l demana  
la gracia de...

VAL. Ja ho sap ell.

Diguili sols que hi ha aquell  
senyor de la americana.

POLDO. (!Bomba! Vaya si es aquet,  
are ja no m' equivoco,  
ay com li tocará 'l coco  
ja 'l planyo á n' el senyoret.)

(*Indica á Valentí que prengui assiento y  
ell se 'n va primera esquerra ballant  
schotichs.*)

## ESCENA X

VALENTÍ *sol*

(*Examinan la habitació.*)

Sembla que está acomodat  
aquet bon senyor, veurem  
si al cap y á la fi logrem  
lo deixar-lo assegurar.  
Ja vaig veni l' altre dia  
y com no hi era, vaig dar  
una nota que diu clar  
lo que fa la compayía.  
Y que en que sembli mentida  
no 'n trovará pas cap més

que ofereixi ab pochs dinés  
seguros sobre la vida.  
Los socis ja hi som á cents  
y tots ells de bona gana  
Parlant de la Americana  
no n' están poch de contents.

## ESCENA XI

VALENTÍ y EUSSEBI.

- VAL. Deu lo quart.  
EUS. Fassi 'l favor.  
(*Senyalant que prengui assiento.*)  
(Aquest sí que hò es, es veu be.  
¡Ay, ay! ¿cóm ne sortiré?)  
Vosté dirá.)
- VAL. Un servidor...  
sencillament, seré breu.  
No vinch per importunarlo,  
pero sí per avisarlo  
si vol seguí al concell meu.
- EUS. Vajam, diguí. (¿Qué será?)
- VAL. Vosté viu decentement,  
y creguí no es gens prudent  
no pensá ab lo que vindrá.
- EUS. 'M desafia; segú.
- VAL. Exposats á cada pas,  
á un li passa un fracás  
quan no s' ho pensa ningú.
- EUS. És clar... sí... (sembla mentida  
quina calma.)
- VAL. Y per consol  
jo venía per sí vol  
ferse assegurar la vida.
- EUS. (¡Ay Es lo que m' ha dit ella,  
ja 'm prepara al ben morir:  
es com si 'm vingués á dir  
que estich posat en capella.)  
Ja veurá: aquet es un cas  
tan serio...
- VAL. Si, ja es vritat,  
pero si está assegurat...
- EUS. (Si, si, no me escapo pas.)
- VAL. Animis.
- EUS. Si, oh, ja ja.

(Veyas: puch ben animarme,  
pensar que ve per matarme.  
aixó sols ja fá animá.)

VAL. Jo, si vol, li apuntaré...

(*Fent ademan de treurers la cartera.*)

EUS. No apunti: primé parlem. (*Asustat.*)

(¡Ay, ay, cóm acabarem.)

VAL. Com vulgui. ¿Qué vol sabé  
si hi ha en tot formalitat?

Hi es, y 'm dona la gana  
de dir que la Americana  
may ab ningú no ha faltat.

EUS. Bé, pero jo...

VAL. El negoci

s' hi fa, pero sense enganys;  
jo ja fá potser tres anys  
ó més que també 'n soch soci.

EUS. ¡No mes n' es soci! (*Molt alegre.*)

VAL. No més.

EUS. (¡Ah! així aquest no es el marit.)

VAL. Y jo venia decidit  
perque vosté s' hi fiqués.

EUS. ¡¡Té socios!!

VAL. Vaja, bastants.

EUS. ¡Quin escándol! ¡No ho sabia!

VAL. Vegi si n' hi han, l' altre dia  
eram ja doscents y tants.

EUS. Donchs, ¿y el seu marit que hi diu?

VAL. ¡Quin marit!

EUS. El marit d' ella.

Al veurerla tan trapella  
be deu cridá y ab motiu.

VAL. (Aquet senyor te manías.

¡Ay! Que m' he ben enredat.)

EUS. Cregui que 'm deixa parat  
ab tantas anomalías.

VAL. Dispensi, pero ab la sortida  
que vosté 'm ve, jo he comprés  
que are 'ls dos no 'ns hem antés.

EUS. Sí, home, sí, y desseguida.

Vosté 'm conta la trafica  
que ab la Paca s' ha trobat.

VAL. Pero si no li he parlat  
de cap Paca ni cap pica.

EUS. Bueno, de la americana.

VAL. De la Americana, sí,

- pero aixó no vol pas dí  
ni admetrer tanta jarana.
- EUS. Aquesta que vosté diu,  
la dels socios, per mes senya  
digui ja que tan s' hi empenya,  
ahont habita, ahont viu.
- VAL. El domicili social  
y despatx, es al carrer  
mateix de Jaume primer,  
cent vintidós, principal.
- EUS. Donchs es un altre.
- VAL. Y es clá.  
per forsa.
- EUS. Ja deya jo  
si el marit d' aquella ¡oh!  
es un celós fins allá.
- VAL. Pero aquesta també es bona,  
vosté estaré preocupat,  
perque jo no li he parlat  
enterament de cap dona.
- EUS. ¿No?
- VAL. No, si la discutida  
Americana, li juro,  
es un centro de seguro.
- EUS. ¿D' incendis?
- VAL. Sobre la vida.  
Per' xo jo 'l vinch á trobar,  
per sí entrem en avinencias.
- EUS. Ditxosas coincidencias.  
Qui s' ho había de pensar.  
Sí, home, sí, aixó array.
- VAL. ¿Li apunto? (Ja es al garlito.) (*Aparte.*)
- EUS. Sí, si are es quan necesito  
estar més segur que may.  
(Assegurarme la vida  
tenintla així ab tan perill.)
- VAL. Donchs torno aviat.
- EUS. Sí fill.  
¡Assegurim! ¡Desseguida!
- VAL. ¿Tanta pressa te? ¿Y qué es?  
Lo saber 'ho 'm convindría,  
que després la companyía  
no resultés que hi perdés.
- EUS. Temo á un marit furiós,  
y per tot arreu m' el miro  
com m' apunta, 'm tira un tiro...



VAL. Un tiro array.  
EUS. O be dos.  
VAL. Be, no, no li fassi pó,  
si es aixó sol, jo ,m pensaba  
que era que ja s' acabada  
de morir.  
EUS. Si Deu n' hi dó.  
VAL. Donchs torno á ser aquí aviat.  
EUS. Sobre tot lo temps no llensi.  
VAL. No, ca, passióbé y dispensi  
lo mal rato que li he dat. (*S' en va.*)

## ESCENA XII

EUSSEBI

Vejam si vindrán á centas  
d' aquestas febras tercianas,  
ditxosas americanas  
be n' hi ha prou de diferentas.  
Pero aixó es que aquet xicot  
no m' el interroga be,  
ja veurás si 'l renyaré,  
ell te la culpa de tot.  
¡Poldo! (*Lo crida.*)

## ESCENA XIII

DIT y POLDO

POLDO. Senyó.  
EUS. Vina aquí.  
Veyas de tenir cuidado.  
¿Antes de darme 'l recado,  
no preguntas qui es?  
POLDO. Que sí.  
EUS. Donchs ho veus com no. ¡Pavana!  
POLDO. Prova de que faig aixó  
que aquet diu soch lo senyó...  
EUS. ¿De qui?  
POLDO. De la americana.  
EUS. El senyor, pero no 'l marit.  
POLDO. ¡Calla! Aquesta si que es bona,  
donchs parlán de aquella dona,  
recordi be 'l que m' ha dit.  
EUS. Lo marit es qui 'm fa pó,  
perque no sé los seus plans,

pero 'ls senyors, n' hi han tants  
que son senyors de cartró.

(*S' en va primera esquerra.*)

## ESCENA XIV

POLDO

¡De cartró! No ho eran pas,  
be 'ls hi vist manoteijá.

(*Trucan.*)

Trucan, vejiam qui será.

Un schotichs que es bon compás.

## ESCENA XV

POLDO y DOMINGO

POLDO. ¿Y qui diré que 'l demana?

DOM. Li diu que es l' interessat  
d' aquell fet que li ha passat  
avuy ab la americana.

POLDO. (Per tot te deixo, es aquet,  
al veurel ja m' ho temía,  
si tinch una puntería...  
¡Ay pobre senyor! ¡pobret!)  
Prengui asiento.

DOM. No senyó,  
no cal.

POLDO. (Va tot arrupit,  
ves aquet que es el marit  
sembla un senyor de cartró.

(*S' en va primera esquerra.*)

## ESCENA XVI

DOMINGO *sol.*

Lo que avuy 'ns ha passat  
als dos es original.

Jo he anat á casa 'l sastre  
per pendre 'l vestit que 'm fá,  
y al se allí hi trovo al senyor  
d' aquí, per cert enfadat,  
dihent que la americana  
d' aquí sota li era gran;  
lo sastre per contentarlo  
prompte li ha fet arreglar,

y al retornali la prenda,  
no sé com dimoni ha estat,  
que me li donan la meva;  
l' home l' agafa y s' en va,  
y á mí 'm donan per supuesto  
la d' ell que allí s' ha quedat.  
¡Ha sigut un cas bonich!  
Al emprovármela, ¡ay!  
'ns hem fet tan tip de riure  
que hasta lo ventre 'm fa mal.  
De tan que 'm tiba, hasta semblo  
un ninot encarcarat.  
Quan me vegi d' aquest modo  
veyam si ho coneixerá.  
Es aquí. Donchs perque ho vegi,  
¡calla! m' aniré tombán. (*Fa lo que diu.*)

## ESCENA XVII

DIT y EUSSEBI.

- Eus. Deu lo quart.  
DOM. Hola senyor.  
Eus. (Vaja un tipo més estrany.  
Pero ¿qué fa? ¿Potsé es boig?)  
DOM. (Are ja m' está observant;  
veyam.) 'Me coneix?  
Eus. No.  
DOM. ¿No?  
Eus. (Me convé dissimular.)  
DOM. ¿Y á la americana?  
Eus. Sí;  
es dí...  
DOM. Sí, sigui franch,  
home, no l' ha de coneixer,  
Ja ho veu, ha hagut de passar  
ab mí, lo que no 'ns pensabam  
vosté ni jo.  
Eus. Natural.  
(Are es quan me desafia.)  
DOM. Pero, veurá: anem al cas. (*Trucan y Pol-*  
*La culpa no es del tot meva. do traspas-*  
POLDO. (Are li clava pinyach.) *sa la escena.*)  
DOM. La major part es del sastre.  
Eus. Just, del sastre. (¡Qué bé va!)  
DOM. ¡Y hem rigut més!

Eus. ¿Sí?  
DOM. Si.  
Deixim riure. (*Tots riuhen yentra Pol-*  
Eus. Rihem. Ja ja! *do espantat*)

## ESCENA XVIII

DITS y POLDO.

POLDO. ¡Ay, ay, ay! ¿com le diré?)  
Senyor.  
Eus. Digas.  
POLDO. 'L demana (*Ab por.*)  
'l-marit de l' amerisana.  
Eus. Donchs, ¿qui es aquet? (*Baix á Poldo re-*  
POLDO. Oh no ho sé. *feritse á Domingo.*)  
Eus. Home, aviat que 't reventó.  
(¡Quantas planxas!) Bon senyor. (*A Dom.*)  
Lí vull demaná un favor.  
DOM. Prou, digui.  
Eus. Cregui que ho sento.  
Per un moment entri aquí. (*Senyalant 1.<sup>a</sup>*  
Hi ha llibres, llegeix; pot seurer, *esq.*)  
perque hi ha qui m'ha de veurer.  
DOM. Donchs, ja 'm cridarà.  
Eus. Sí, sí. (*Domingo entra*  
*1.<sup>a</sup> esquerra. Poldo riu d' amagat.*)

## ESCENA XIX

EUSSEBI y POLDO.

Eus. Digali que entri, ¡avestrús!  
POLDO. Pero...  
Eus. Comprometedor,  
ves; també deu sé 'l senyor  
de la americana. ¡Llus!

## ESCENA XX

EUSSEBI y ENRICH. (*Poldo traspassa la escena.*)

ENR. Don Eussebi Viladons  
es á ne qui tinch l' honor...  
Eus. El mateix, y un servidor  
espera sas pretensions.

ENR. Com ja sab, soch lo marit  
de Paca la americana,  
com tothom que la demana  
per costum sempre li ha dit.  
Y jo he sentit d' alló més  
que están vosté en el meu pis  
per venir jo d' improvis,  
baix cap temor s' en anés.

EUS. Jo li diré francament  
hi ha cops los celos.

ENR. Prou, si,  
pero s' ha de distingí.  
Vosté es persona decent  
y m' en veuré per honrat,  
perque no hi cap altre cosa,  
trevall meu ó de ma esposa  
que li sígui utilitat.  
Veyeu.

EUS. Que vol di.  
ENR. 'Ls disgustos  
EUS. que per pó á vosté he sufert.  
ENR. ¿Vol dir?  
EUS. Si senyor, molt cert,  
cregui no he guanyat per sustos.  
Pero calli. ¡Poldo!

## ESCENA XXI

DITS y POLDO

POLDO. Que mana.  
EUS. Veyas, entra en lo saló  
y fes que vingui 'l senyó  
aquell de la americana.  
ENR. ¡Cóm! ¿qué diu?  
(S' en va Poldo 1.<sup>a</sup> esquerra.)  
EUS. Oh ja veurá.  
ENR. Pro qui es aquet bona pessa.  
EUS. Calli no vagi depressa,  
no ho se ja s' explicaré.

## ESCENA XXII

ENRICH, EUSSEBI, POLDO y DOMINGO

ENR. ¡Quin tipo!  
EUS. Be, continuem. (Per Domingo.)

- DOM. ¿Qui es vosté?  
Com ¿no ho sab?  
L' amo de la americana.
- ENR. Que empatolla aquet pavana.  
(Vayam si li rompo el cap.)
- EUS. Que tinguem en pau la festa.  
Veyam expliquis més be. (*A Domingo.*)  
De quina es amo vosté.
- DOM. De l' altre que no es aquesta,  
que no veu que aquesta 'm tiba.
- EUS. ¿Y quina es l' altre?
- DOM. Ay carat,  
la que vosté ha cambiat  
á cal sastre.
- EUS. ¿Qué din? ¡viva!  
Are es quan ja ho encach tot.  
¿Es aquesta?
- DOM. Si senyó.  
Veu aquesta no fa aixó  
de tibá.
- ENR. No entench un mot.
- EUS. Jo si, la cosa es molt plana.
- POLDO. Senyor.
- EUS. Qué
- POLDO. 'L vinch á avisá  
per dirli que á n' allí hi ha  
'l senyó de la americana.
- ENR. ¡Un altre!
- EUS. Oh si senyó,  
y no hem acabat encare.  
Que entri.
- ENR. Pero digui are,  
¿qué passa aquí? ¿qué es aixó?

## ESCENA XXIII

DITS y LLATZER

- LLAT. Aquí hi ha l' americana  
en net, vegi si es servit.
- EUS. Está mol bé. Lo que hem dit.  
(*Li pren la solfa y 'l paga.*)
- LLAT. Con oro todo se allana.

## ESCENA ÚLTIMA

DITS y VALENTÍ *luego*

- POLDO. Allá s' espera 'l senyó  
de la americana.
- ENR. ¿Qué?  
EUS. Dígalí que entri. (Que bé.  
home, aixó me agrada, aixó.
- VAL. La pólisa, si es servit.
- EUS. Es di que ja está firmada.  
¡Carambas! Aixó m' agrada.
- ENR. Jo ho veig massa divertit  
perque així 'm fan la tirana.
- EUS. No ho cregui; tots son uns sants.
- ENR. ¿Donchs qué representan tants  
senyors de l' americana,  
siguen jo l' únich senyó?  
(*Veu á Poldo que fen grupo ab Llatzer y  
entussiasmat per la americana la balla.*)  
¡¡Y aquell encare la balla!! (*Enfadat.*)
- EUS. ¿La veu? ¿la veu? ¿la veu? (*Ensenyant á  
Enrich totas las americanas que hi ha  
en escena, com es la de roba, la solfa y  
la pólissa que s' hi llegirá també «La  
Americana» ab lletra grossa.*)
- ENR. ¡Calla!  
¡Si que es bonich tot aixó!  
¿Es dir que?... ¡Vaja un conjunt!
- VAL. Jo soch tal senyó tambe.
- ENR. ¡Natural!
- LLAT. Y jo.
- EUS. Potsé.
- POLDO. Tots son iguals un á un.

(*Al públich.*)

Y si á cas de bona gana  
los ha agradat, per final  
res pesat no s' els demana,  
que aplaudeixin al... al...  
(*No saben á qui indicá.*)  
senyor de l' americana.

TELÓ

# OBRAS DEL MATEIX AUTOR

---

- De Barcelona á Sant Boy**, comedia en dos actes y en vers.
- L' estrenya caps**, joguet cómich en un acte y en vers.
- Un mort ressucitat**, joguet cómich en un acte y en vers, (segona edició).
- L' últim inglés**, saynete en un acte y en vers.
- Contrabando**, (*Remey per mal crónich*), comedia en un acte y en vers.
- Tres que 'n fan quatre**, comedia en un acte y en vers (segona edició).
- L' argent fait tout**, comedia catalana en un acte y en vers.
- No lo digas á mamá**, sarsuela castellana en un acte y en vers, música de D. Francisco Pellicer.
- Vuit horas y prou**, apropòsit lirich en un acte y en vers, música de D. Francisco Pellicer.
- Quan 'ls gossos lladran...**, comedia en un acte y en vers.
- Una festa marítima**, sarsuela en dos actes y en vers.
- Á cop calent**, joguet cómich en un acte y en vers.
- Lluna de fel**, comedia en un acte y en vers.
- Un D. Juan Tenorio á trossos**, casi monólech en vers.
- May més frontón**, apropòsit en un acte y en vers.
- La grossa de Nadal**, saynete en un acte y en vers.
- Quant no 's té**, parodia del drama *Juan José*, en un acte y en vers (1).
- Lo senyor de la americana**, joguet cómich en un acte y en vers.

---

(1) En col·laboració de Joseph Asmarats.

---

## Punts de venda:

---

### BARCELONA

En la administració de *Lo Teatro Regional*, kiosco de Joaquim Calaf, enfront de Betlèm y en La Regional, Portaferrissa, 16.

